

# GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarysclement@outlook.com

**EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574**

FEAST OF THE PRESENTATION OF THE LORD

## MY EYES HAVE SEEN YOUR SALVATION

LUKE 2:30



### LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

**Rev. Francis Huy D. Pham**

fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - *Deacon*

Quản Lý - *Business Manager*

Thư Ký Văn Phòng - *Staff*

(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)

Văn Vương

Mary Jane Hough

Tuyết Nga (Na)

Mary Daley

### HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— *Thứ Bảy* 3:00 p.m. - 3:30 p.m.

SUNDAY— *Chúa Nhật* 8:00 a.m. - 8:30 a.m.

10:00 a.m. - 10:30 a.m.

### RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.

ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

### LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

*Saturday* 4:00 p.m. (English)

*Sunday* 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

**TUESDAY to FRIDAY**

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

*Immediately following the Thursday Evening Mass*

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc  
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

\*\*\*\*\*

### WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,  
please introduce yourself to Father Huy,  
or call the Parish Office if we can be of assistance.

## LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

	<b>SATURDAY, February 1</b>
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Armando Federico - 8 Anniversaries † Frances M. Sessa † James F. Donovan † Mary & James Barry † Monagle Family † Barry Family †
	<b>SUNDAY, February 2</b> <i>The Presentation of The Lord F</i>
9:00 AM	Simon Đoàn Văn †
11:00 AM	Giuse Nguyễn V. Thái †
	<b>MONDAY, February 3</b>
7:00 AM	Rosary
	<b>TUESDAY, February 4</b>
7:00 AM	Luigi DiSisto †
7:00 PM	Bà cô Matta, Micae & Maria † Maria & Đaminh †
	<b>WEDNESDAY, February 5</b> <i>Saint Agatha - M</i>
7:00 AM	Family of Saint Clement †
7:00 PM	Phaolô Nguyễn Q. Việt †
	<b>THURSDAY, February 6</b> <i>Saint Paul Miki - M</i>
7:00 AM	Marguerite S. Guerrero †
7:00 PM	Matta Phạm T. Thảo †
	<b>FRIDAY, February 7</b>
7:00 AM	Rosanne Peterson †
7:00 PM	Raphael Phạm B. Thùy †
	<b>SATURDAY, February 8</b>
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Harry Romano † Vinny Pintone †
	<b>SUNDAY, February 9</b>
9:00 AM	Gia đình giáo xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái † Gia đình giáo xứ Anrê Phú Yên

### PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Kathy Natri, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Chantal Paul, Joseph Bao Cao, John, Christine, Regina Johnston, Laurices Brendan, Sue Maning, Nancy Bottari, Jack Bonugli, Anna Lof, Nicola Rucolo.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

## WORLD DAY FOR CONSECRATED LIFE Ngày Thế Giới Đời Sống Thánh Hiến

Năm 1997, Đức Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô Đệ Nhị đã thiết lập một ngày cầu nguyện cho những người nữ và nam sống đời thánh hiến. Lễ này được gắn liền với Lễ dâng Chúa Giêsu vào Đền Thánh vào ngày 2 tháng 2. Lễ này còn được gọi là Ngày Lễ Nến; ngày mà những ngọn nến được làm phép tượng trưng cho Chúa Kitô là ánh sáng của thế gian. Tương tự như vậy, những người sống đời thánh hiến được kêu gọi phản chiếu ánh sáng của Chúa Giêsu Kitô cho mọi người. Lễ kỷ niệm Ngày Thế giới dành cho đời sống thánh hiến được chuyển sang Chúa Nhật sau để làm nổi bật món quà của người thánh hiến cho toàn thể Giáo hội. Xin hãy cầu nguyện cho tất cả những người đã cam kết sống đời thánh hiến và đừng quên cảm ơn họ vào ngày đặc biệt này. Xin cho họ tiếp tục được Chúa Giêsu Kitô soi sáng và đáp lại cách quảng đại món quà ơn gọi của Thiên Chúa.

*In 1997, Pope Saint John Paul II instituted a day of prayer for women and men in consecrated life. This celebration is attached to the Feast of the Presentation of the Lord on February 2nd. This Feast is also known as Candlemas Day; the day on which candles are blessed symbolizing Christ who is the light of the world. So too, those in consecrated life are called to reflect the light of Jesus Christ to all peoples. The celebration of World Day for consecrated life is transferred to the Following Sunday in order to highlight the gift of consecrated persons for the whole Church. Please pray for all those who have made commitments in the consecrated life and be sure to thank them on their special day. May they continue to be inspired by Jesus Christ and respond generously to God's gift of their vocation.*

Các bài đọc trong thánh lễ nhắc nhở chúng ta rằng ngay từ thời xa xưa, dân Chúa đã mong đợi Đấng cứu thế đến. Cả Simeon và Anna đều dành cuộc đời cầu nguyện và tĩnh lặng chờ đợi cho đến khi Chúa đến. Thiên Chúa đã hứa với Simeon qua Chúa Thánh Thần linh báo cho biết là ông sẽ không thấy cái chết trước khi được thấy Đấng Ki-tô của Đức Chúa. Anna không bao giờ ngừng hy vọng vì ngày qua ngày, bà vẫn giữ sự liên kết với Thiên Chúa, nguồn sức mạnh của bà. Gương mẫu của hai chứng nhân này thúc giục chúng ta suy ngẫm về hy vọng và điều chúng ta hy vọng. Đức Giáo hoàng Phanxicô đã mời gọi chúng ta trong Năm Thánh Hy vọng này để tái khám phá hy vọng trong lời cầu nguyện và việc thờ phượng của chúng ta, sau đó, hãy mang hy vọng và gieo hy vọng vào tất cả cuộc sống hàng ngày của chúng ta, bởi vì "hy vọng không làm thất vọng".


*The readings for this feast remind us that from earliest times, the people of God were anticipating the coming of a Savior. Both Simeon and Anna, had spent their lives in prayer and quiet watchfulness until God should come. God had promised Simeon through the Holy Spirit that his life would not end before he had seen God's own Anointed King. Anna never ceased to hope because day by day she kept her contact with God, her source of strength. The example of these two witnesses prompts us to reflect on hope and what it is that we hope for. Pope Francis has invited us during this Jubilee Year of Hope to rediscover hope in our prayer and worship and then, to bring hope and sow hope into all that our daily lives hold, because "hope does not disappoint."*

**PARKING ANNOUNCEMENT - THÔNG BÁO**

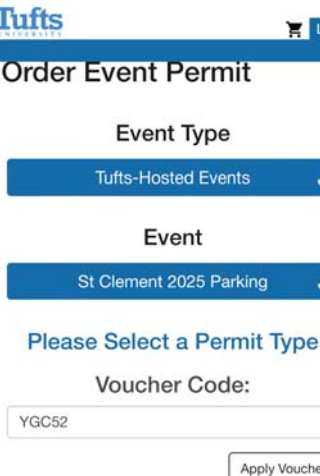
Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each weekend to register from beginning of January, 2025 to prevent your car from being towed or ticketed. **Note: Permits expire daily.**

Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần từ đầu tháng 1/2025. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe. **Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.**

Vì nhà trường đã thay đổi cách quét mã nên dưới đây là chỉ dẫn đậu xe:



**VOUCHER CODE: YGC52**



The screenshot shows the 'Order Event Permit' page on the Tufts University website. It includes sections for 'Event Type' (Tufts-Hosted Events), 'Event' (St. Clement 2025 Parking), 'Please Select a Permit Type', and 'Voucher Code' (YGC52). There is an 'Apply Voucher' button at the bottom.

**Bãi đậu xe: 574 Boston Ave**

Quét mã bên cạnh  
 Chọn "Event Permit"  
 Chọn "Tufts-Hosted Event"  
 Chọn "St.Clement 2025 Parking"  
 Đánh vào "YGC52"  
 Chọn "Tufts Event Parking"  
 Chọn ngày, đánh ngày đậu xe  
 Chọn "Confirm"  
 Chọn "Add vehicle"  
 Sau khi cho những thông tin của chiếc xe vào, chọn "Add"  
 Đánh email vào để nhận biên lai.

**Xin lưu ý:** Quý vị có thể làm trước ở nhà trong tuần, chỉ cần chọn ngày mình sẽ đậu xe là được, không cần làm tại chỗ đó. Mỗi lần đăng ký chỉ sử dụng được **một** lần mà thôi.

**COLLECTIONS**

Offering	\$ 4,633.00
Donation	\$ 877.00
<b>Total</b>	<b>\$ 5,510.00</b>

Thank you for your generosity.

**IN LOVING MEMORY**

Our sanctuary candle burns the month of January in loving memory of the **Armando Federico** given by his loving wife.

**PLEASE PRAY**

for



the soul of

**Marguerite Sally Guerrera**

whose funeral was celebrated last week.

**COFFEE COLLATION**

Next week, February 8, please come over to the Parish Hall to join us for coffee, pizza and goodies after the 4:00 o'clock Mass. All are welcome and hope to see everyone there.

**VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA**

**MỪNG CHÀO MÙA XUÂN** **Đỗ Vy Hạ**

**ĐK.** Hãy đến cảm mến Chúa Trời ban cho xuân tươi rạng ngời. Đẹp màu hồng ân đầy dư muôn sức sống. Hãy cất tiếng hát vang lừng. Như muôn chim non trên đồng. Mừng chào mùa xuân về dâng hương ngát thơm.

1. Hòa lời tụng ca mừng Tân Niên Chúa ban. Một mùa xuân mới tràn thắm muôn hồng ân. Người hân hoan vì Ngài ban năm tháng. Hát khen danh Ngài là Chúa của thời gian.

2. Nguyễn tình Ngài ban tràn lan như sắc xuân. Nhuận gội hồn thơ sạch nhớp nhơ tội khiên. Cuộc đời ngày mai ngời lên bao tươi sáng. Sống vui bên Ngài là Chúa Xuân bình an.

3. Lòng người chờ mong một mùa xuân ấm êm. Trường tồn vinh phúc bền vững theo thời gian. Thầm lời nguyện xin một mùa xuân tươi mới. Sắc hương muôn đời còn chẳng khi nào phai

**THÁNH VỊNH 36**

**Huy Hoàng**

Hãy ký thác đường đời cho Chúa, tin tưởng nơi Ngài, Ngài sẽ ra tay.

**ĐẦU XUÂN CẦU CHO GIA ĐÌNH Phanxicô**

**ĐK** Ngày đầu Xuân bao người đi xa cũng về với gia đình, cũng về với ân tình, ngất ngây với người yêu mến, dâng đến lòng mẹ cha bông hoa là lòng biết ơn. Ngày đầu Xuân dâng lên Chúa lời kinh của gia đình, mong ước đời an bình, mong Ngài ban muôn ơn cho người con yêu thương, cho những người mà con yêu thương.

1. Ngày đầu Xuân xin Chúa ban phúc cho Mẹ Cha, suốt tháng năm, đầu khó khăn, được vui trong mái nhà.

2. Ngày đầu Xuân xin Chúa nâng đỡ Ông Bà con, với tháng năm, mãi sắt son, bền tâm cho đến cùng.

3. Ngày đầu Xuân xin Chúa thương những ai mồ côi, vắng bóng cha, thiếu bóng mẹ, được vui chung với Người.

Ngày đầu Xuân xin Chúa đưa dẫn Anh Chị con, sống khắp nơi, giữa cõi đời, ngày sau vui Nước Trời.

5. Ngày đầu Xuân xin Chúa thêm sức cho đàn em, mỗi lớn lên, mỗi biết thêm Tình yêu nơi Chúa Trời.

**BULLETIN ANNOUNCEMENTS**

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: [secretarystclement@outlook.com](mailto:secretarystclement@outlook.com)

Adult Day Care



care ... above and beyond

**The Everett Center**

Address: 106 Wyllis Ave.  
Everett, MA 02149  
Phone: **617-389-4500**

**The Medford Center**

Address: 121 Washington St.  
Medford, MA 02155  
Phone: **781-395-5542**

**The Dutton Center**

Address: 1117 Main St.  
Wakefield, MA 01880  
Phone: **781-246-2820**

We are committed to  
improving the quality of life.

<https://www.communityfamily.org>



Helping seniors stay healthy.  
Call (866) 384-6796  
(TTY 711) to join.

Here today,  
here tomorrow.



**AD SPACE  
AVAILABLE**  
617-779-3771

LAKESIDE DENTAL  
DESIGNS



Dr. Minh Dinh

\*Accepting  
MassHealth and  
Major Insurances

General & Cosmetic  
Dentistry

English and Vietnamese Speaking

**(978) 319-9915**

637 Lowell Street,  
Peabody, MA 01960

LakesideDentalDesigns.com



**781-391-4169**

Master Lic. # 12596



David Medeiros • Jeff LaGrecia

53 Russell Street Somerville, MA 02144

P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451

[www.macsautobodyshop.com](http://www.macsautobodyshop.com)

Elegant Independent and Assisted Living,  
with Exceptional Alzheimer's Care.

Ask about our  
**30 Day  
Trial Stay.**

Taste our food,  
enjoy the  
many activities,  
and relax!

North of Boston,  
Off I-93 at Exit 38



**WINDSOR PLACE**  
An Assisted Living Residence



Call for a tour: 978-988-2300 • [WindsorPlaceOfWilmington.com](http://WindsorPlaceOfWilmington.com)



George L. Doherty Funeral Service

855 Broadway (Powder House Square)  
Somerville, MA 02144

Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320

Fax: (617) 625-6495

[www.dohertyfuneralservice.com](http://www.dohertyfuneralservice.com)

email: [dfh-admin@comcast.net](mailto:dfh-admin@comcast.net)



We are a Day Care Center for adults and elders in  
need of assistance with activities of daily living.

**Monday - Friday: 8am - 2pm**

Spiritual Care • Skilled Nursing Care • Therapeutic  
Activities Socialization • Recreational Activities  
Nutritional Support • Transportation  
Caregiver Support • Personal Care

632 Bridge St, Weymouth, MA

[www.mailyadh.com](http://www.mailyadh.com) • 781-399-8044

**Are You Irish & Catholic?**



Learn About the AOH:  
Ancient Order of Hibernians.  
Call (617) 575-9585 or email:

[President.AOHDiv14@gmail.com](mailto:President.AOHDiv14@gmail.com)

<https://www.facebook.com/aohdiv14>



**IF YOU LIVE ALONE  
YOU NEED A MEDICAL ALERT  
At HOME or AWAY**

\* GPS \* Fall Alert \* 24/7 \* 365 Monitoring  
Ambulance \* Police \* Fire \* Family/Friends



As Low As **\$19<sup>95</sup>**/month



GPS Mobile Above

No Contract • No Fees • Easy Setup • [md-medalert.com](http://md-medalert.com)

**CALL 800-890-8615**

The Best of Boston is  
ready for the season.

How about your  
home?



As our faith nurtures our community, a solid  
roof keeps your loved ones safe and warm.

Our dedicated team is ready to turn any roofing  
concerns into solutions, ensuring your home  
remains a haven for all who enter.

Keep your home as blessed as the gatherings  
we cherish, get you free estimate now!

RESIDENTIAL AND COMMERCIAL ROOFING SOLUTIONS

(781) 648-5446 | [INFO@FARINAROOF.COM](mailto:INFO@FARINAROOF.COM)



[www.farinarroof.com](http://www.farinarroof.com)